

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: A&A; Lingua Osühing

registrikood: 10560680

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 17

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10141

telefon: +372 6830321

faks: +372 6830322

e-posti address: lingua@lingua.ee

veebilehe address: www.lingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksud ja maksuvõlad	10
Lisa 3 Materiaalne põhivara	11
Lisa 4 Võlad ja ettemaksud	12
Lisa 5 Osakapital	12
Lisa 6 Müügitulu	12
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	13
Lisa 9 Tööjõukulud	13
Lisa 10 Tulumaks	13
Lisa 11 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Aastal 2013 jätkas A&A Lingua OÜ oma põhitegevust – tõlketeenuste osutamist.

A&A Lingua OÜ 2013. aasta käive oli 249 757 eurot (2012: 263 473 eurot) ja kahjum 5648 eurot (2012: kasum 10 728 eurot).

Ekspordikäive moodustas 2013. aasta müügi käibest ligikaudu 60% (2012: 60%). Osutame jätkuvalt tõlketeenuseid Euroopa Komisjonile, Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusele ning ettevõtetele Soomes, Lätis, Rootsis ja mujal. Edukate rahvusvaheliste hangete tulemusel jõustusid 2013. aastal uued tõlketeenuste osutamise lepingud Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskusega ja Euroopa Liidu Kohtuga. Euroopa majandusseis ja tihe konkurents on surunud aga hindu alla ja marginaalid väiksemaks.

Koos tõlkebüroode liidu liikmetega korraldasime 2013. aastal konverentsi „Tõlgitud maine“, tutvustamaks kvaliteetse tõlketeenuse sisu ja selgitamaks selle vajadust. Plaanis on üritust 2014. aasta sügisel korrata.

2012. aasta novembris läbisime edukalt tõlketeenuse osutamise auditi vastavalt Euroopa tõlketeenuse kvaliteedi standardile EN 15038:2006. Omame vastavussertifikaati aastast 2009.

Põhikohaga töötajate keskmine arv oli 2013. aastal 6 inimest (2012: 7), kellele lisandusid töövõtulepinguga töötavad tõlkijad ja toimetajad. Kogu palgafondi suurus oli 124 010 eurot koos sotsiaalmaksuga (2012: 122 068 eurot), millest juhatuse liikmete töötasu moodustas 36 932 eurot koos sotsiaalmaksuga (2012: 32 961 eurot).

Ettevõtte põhilised arvnäitajad

	2013	2012
Müügitulu	249 757	263 473
Puhaskasum/-kahjum	-5 648	10 728
Omakapital	38 027	63 127
Ärirentaablus %	-0,05%	5,3%
Puhasrentaablus %	-2,3%	4,1%
Omakapitali tootlus	0,1%	17,0%
Likviidsuskordaja	3,0	3,2

Suhtarvude valemid:

Puhasrentaablus=puhaskasum/müügitulu

Ärirentaablus=ärikasum/müügitulu

Omakapitali tootlus= puhaskasum/keskmine omakapital

Likviidsuskordaja=käibevarad/lühiajaline võlgnevus

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	40 607	63 992	
Nõuded ja ettemaksud	15 819	26 046	2
Kokku käibevara	56 426	90 038	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	377	1 082	3
Kokku põhivara	377	1 082	
Kokku varad	56 803	91 120	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksud	18 776	27 993	2, 4
Kokku lühiajalised kohustused	18 776	27 993	
Kokku kohustused	18 776	27 993	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 569	2 569	5
Kohustuslik reservkapital	257	257	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	40 849	49 573	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-5 648	10 728	
Kokku omakapital	38 027	63 127	
Kokku kohustused ja omakapital	56 803	91 120	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	249 757	263 473	6
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-93 549	-83 400	7
Mitmesugused tegevuskulud	-30 906	-42 359	8
Tööjõukulud	-124 010	-122 068	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-705	-810	3
Muud ärikulud	-718	-845	
Kokku ärikasum (-kahjum)	-131	13 991	
Intressikulud	-346	0	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-477	13 991	
Tulumaks	-5 171	-2 764	10
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-5 648	11 227	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-131	13 991	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	705	810	3
Kokku korrigeerimised	705	810	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	6 347	-6 958	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-5 337	-469	
Laekunud intressid	2	62	
Makstud intressid	-347	-561	
Makstud ettevõtte tulumaks	-5 171	-2 764	
Kokku rahavood äritegevusest	-3 932	4 111	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-791	3
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	-791	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-19 453	-10 397	10
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-19 453	-10 397	
Kokku rahavood	-23 385	-7 077	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	63 992	71 069	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-23 385	-7 077	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	40 607	63 992	

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 569	257	59 970	62 796
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	10 728	10 728
Makstud dividendid	0	0	-10 397	-10 397
31.12.2012	2 569	257	60 301	63 127
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	-5 648	-5 648
Makstud dividendid	0	0	-19 452	-19 452
31.12.2013	2 569	257	35 201	38 027

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ A&A Lingua raamatupidamise aastaaruanne on koostatud vastavalt Eesti heale raamatupidamistavale ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi, v.a. juhtudel, kui arvestuspõhimõtetes alljärgnevalt on kirjeldatud teisiti. Eesti hea raamatupidamistava on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev raamatupidamistava, mille põhinõuded kehtestatakse Eesti Vabariigi raamatupidamise seadusega ning mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Järgnevalt on välja toodud peamised arvestuspõhimõtted ja hindamisalused.

Raha

Raha ekvivalentina kajastatakse rahavoogude aruandes lühiajalisi (kuni 3-kuulise tähtajaga soetatud) kõrge likviidsusega investeeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning mille puhul puudub oluline turuväärtuse muutuse risk, sh. kassas ja panga arvelduskontodel olev raha, kuni 3-kuulised tähtajalised deposiidid ning intressiturufondi osakud.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Ettevõtte arvestusvaluutaks on euro; kõiki teisi valuutasid loetakse välisvaluutadeks.

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval ametlikult kehtivad Euroopa Keskpannga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud rahalised varad ja kohustused hinnatakse bilansipäeva seisuga ümber eurodesse bilansipäeval ametlikult kehtiva Euroopa Keskpannga valuutakurside alusel.

Ümberhindamise tulemusena saadud kursikasumid ja -kahjumid kajastatakse aruandeperioodi kasumiaruandes, kusjuures ärituludes ja -kuludes kajastatakse valuutakursi kasumid ja kahjumid, mis on seotud tarnijate ja ostjate arveldustega.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtjate ja sidusettevõtjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus tagasimaksud ning vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetele lepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Ebatõenäoliselt laekuvate nõuete summa on vahe nende nõuete bilansilise väärtuse ja tulevaste rahavoogude nüüdisväärtuse vahel, kasutades sisemise intressimäära meetodit. Nõuete bilansilist väärtust vähendatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete summa võrra ning kahjum allahindlusest kajastatakse kasumiaruandes mitmesuguste tegevuskuludena. Kui nõue loetakse lootusetuks, kantakse nõue ja tema allahindlus bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus tagasimaksud ning võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglase väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. Varad, mille kasulik eluiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekti soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuludid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul, kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine. Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse ka vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiototel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Muud masinad ja seadmed	3

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik

Kapitalirenti kajastatakse bilansis vara ja kohustusena renditud vara õiglase väärtuse summas või rendimakssete miinimumsumma nüüdisväärtuses, juhul kui see on madalam. Rendimaksed jaotatakse finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud jaotatakse rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuse jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad amortiseeritakse sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhte kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kapitalirendi lepingute sõlmimisega otseselt kaasnevad rentniku poolt kantavad esmased otsekulutused kajastatakse renditava vara soetusmaksumuse koosseisus.

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Tulud

Tulu kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasel väärtuses. Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamisel.

Intrressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Maksustamine

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013		31.12.2012	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	5	0	9
Käibemaks	2 621	0	3 324	0
Üksikisiku tulumaks	0	2 551	0	3 408
Sotsiaalmaks	0	4 584	0	4 895
Kohustuslik kogumispension	0	295	0	266
Töötuskindlustusmaksed	0	424	0	683
Ettemaksukonto jääk	23		556	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2 644	7 859	3 880	9 261

Lisa 3 Materiaalne põhivara (eurodes)

			Kokku
	Muud masinad ja seadmed	Masinad ja seadmed	
31.12.2011			
Soetusmaksumus	21 048	21 048	21 048
Akumuleeritud kulum	-19 946	-19 946	-19 946
Jääkmaksumus	1 102	1 102	1 102
Ostud ja parendused	790	790	790
Amortisatsioonikulu	-810	-810	-810
31.12.2012			
Soetusmaksumus	21 838	21 838	21 838
Akumuleeritud kulum	-20 756	-20 756	-20 756
Jääkmaksumus	1 082	1 082	1 082
Amortisatsioonikulu	-705	-705	-705
31.12.2013			
Soetusmaksumus	21 838	21 838	21 838
Akumuleeritud kulum	-21 461	-21 461	-21 461
Jääkmaksumus	377	377	377

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	972	972	0	0
Võlad töövõtjatele	8 916	8 916	0	0
Maksuvõlad	7 859	7 859	0	0
Saadud ettemaksed	1 029	1 029	0	0
Kokku võlad ja ettemaksed	18 776	18 776	0	0

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	6 632	6 632	0	0
Võlad töövõtjatele	11 349	11 349	0	0
Maksuvõlad	9 261	9 261	0	0
Saadud ettemaksed	751	751	0	0
Kokku võlad ja ettemaksed	27 993	27 993	0	0

Lisa 5 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Osakapital	2 569	2 569
Osade arv (tk)	3	3

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	114 058	97 803
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	135 699	165 670
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	249 757	263 473
Kokku müügitulu	249 757	263 473
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenuste müük	249 757	263 473
Kokku müügitulu	249 757	263 473

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2013	2012
Ostetud tõlketeenused	-93 248	-83 336
Muud ostetud teenused	-301	-64
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	-93 549	-83 400

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2013	2012
Üür ja rent	-8 744	-9 043
Lähetuskulud	-1 490	-2 197
Koolituskulud	-244	-1 264
Side- ja postikulud	-2 573	-3 095
Väikevahendid ja kantseleitarbed	-1 437	-2 750
Kulud transpordile	-6 944	-7 663
Kindlustus	-450	-507
Reklaam	-1 992	-1 240
Muud kulud	-7 032	-14 600
Kokku mitmesugused tegevuskulud	-30 906	-42 359

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	-93 603	-91 733
Sotsiaalmaksud	-30 407	-30 335
Kokku tööjõukulud	-124 010	-122 068
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	8	8

Lisa 10 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2013		2012	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	19 453	5 171	10 397	2 764
Kokku	19 453	5 171	10 397	2 764

2013. aastal maksti välja dividende summas 19 453 eurot (2012: 10397 eurot).

Ettevõtte jaotamata kasum seisuga 31.12.2013. a moodustab 35 201 eurot. Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda kogu jaotamata kasumi väljamaksmisel dividendidena, on 7 392 eurot. Seega saab dividendidena välja maksta 27 809 eurot.

Maksimaalse võimaliku tulumaksukohustuse arvestamisel on lähtutud eeldusest, et jaotatavad netodividendid ja nende maksimisega kaasnev tulumaksukulu kokku ei või ületada jaotuskõlblikku kasumit seisuga 31.12.2013.a.

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

2013	Ostud	Müügid
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	5 627	12
2012	Ostud	Müügid
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	6 274	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	2013	2012
Arvestatud tasu	36 932	32 961

31.12.2013 ja 31.12.2012 seisuga ei ole võlgnevust seotud osapooltele.

Ettevõtte juhtkonna hinnangul ei ole tehingutes seotud osapooltega kasutatud turuhindadest oluliselt erinevaid hindasid.

Juhatuse liikmete tasu (palk, preemia, muud hüvitised) koos sotsiaalmaksuga.

Juhatuse liikmed ei saa ettevõttelt pensioniga seotud õigusi.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 19.06.2014

A&A Lingua Osaühing (registrikood: 10560680) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MERIT ALTROV	Juhatuse liige	19.06.2014
KRISTINA REMMEL	Juhatuse liige	19.06.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	40 849
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-5 648
Kokku	35 201
Jaotamine	
Dividendideks	10 000
Kokku	10 000

Ettepaneku realiseerimine sõltub 2014. aasta jooksvatest tulemustest.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	249757	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Harri Altroff	37206302718	Tallinn, Harju maakond, Eesti	4000 EEK
Kristina Rimmel	46807160286	Tallinn, Harju maakond, Eesti	18100 EEK
Merit Altrov	46804080235	Tallinn, Harju maakond, Eesti	18100 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6830321
Faks	+372 6830322
E-posti aadress	lingua@lingua.ee
Veebilehe aadress	www.lingua.ee